

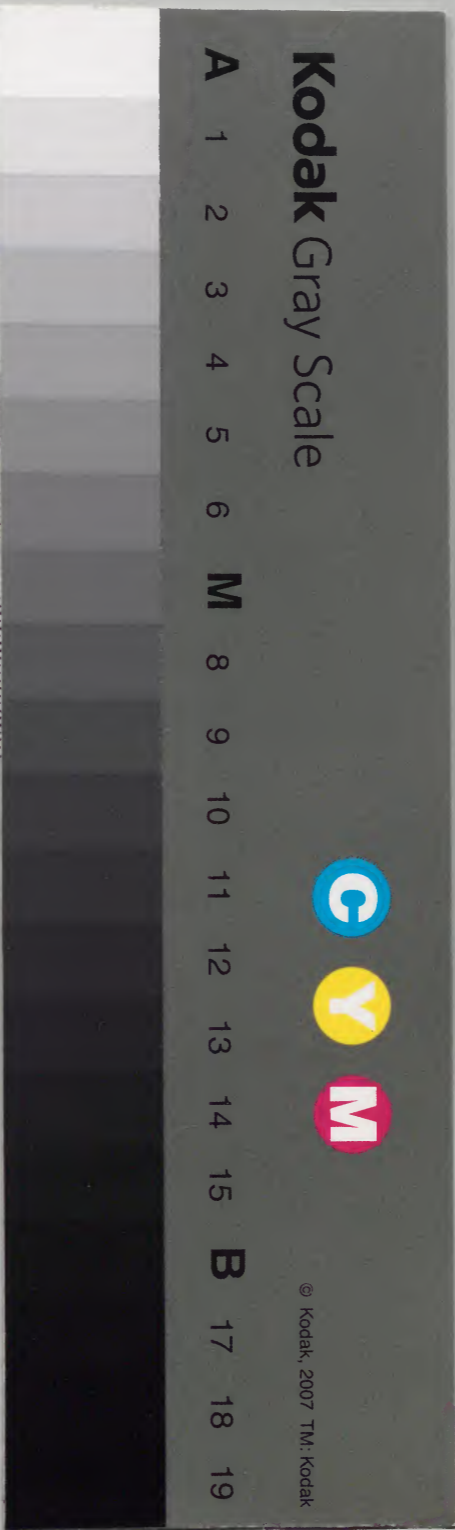
外蕃通書

安南國書四

十四



内閣文庫			
番號	和	9807	
冊數	22 ( 15 )		
函號	271	262	
架	冊	號	類
			和書



裏面記載のない箇所は省略



外蕃通書第十四冊目錄

安南國書四

大猷公復賜安南國主御書

酒井忠世土井利勝酒井忠勝復安南國王書

附別幅

安南國清都王上書

安南國總鎮營繳報

安南國都統官上書

安南國都統官呈茶屋四郎次郎書

大猷公賜茶屋四郎次郎齋交趾御朱印

安南國大都統呈中島氏書

安南國王都統書

安南國派郡公示贈長助次右衛門書

安南國送茶屋四郎次郎書

安南國王上書

安南國王呈長寄奉行書二通

安南國得祿侯與長崎通詞書 附別幅

安南國吳東綽與長崎通詞書

安南國王呈長寄奉行書二通

外蕃通書第十四冊

御書物奉行臣近藤守重撰

安南國書四

大猷公復賜安南國王御書 載異國日記及異國往來

日本國源家光報章

安南國王麾下遠書忽來近意頗顯方城城已雖隔絕  
通心交足昵親矣寶枕一枚領之得以置泰山安而神  
遊經過十州三島則貴域亦在目擊耶何惠加之所懇  
求腰刀大小若干記別幅送之年々商舶往來自他之

大幸也餘期來音不悉

寛永二年正月

守重按ニ異國日記ニ寛永二年正月廿日

御本丸へ出仕安南國へノ御返書兩通下書

酒井雅樂殿御披露ニテ御目掛候直ノ御返

書可被遣歟年寄衆ノ返書可然歟兩様ニ得

上意候 相國様ノ時以來安南國へ被遣候

書ノ留六通其後ハ皆年寄衆ヨリノ書ニテ

候云云奉行ノ返書可然旨被 仰出候間其

下書備 上覽云云又奉行衆ハ誰々ノ名ヲ

可書申哉ト重テ得 上意候得ハ雅樂殿大

炊殿讚岐殿可然由被 仰出候トアレハ此

御書ハ案ハカリニテ御用ニ不成シト聞ユ

酒井忠世土井利勝酒井忠勝復安南國王書上同

雅樂頭藤原忠世

日本國臣 大炊頭藤原利勝 回翰

讚岐守藤原忠勝

安南國王 麾下介于 本邦之船長獻一封書諾

臣共議奏上吾

新大樹源君披讀者數過寶枕一枚自愛無他抑  
本邦之利刀若干依所求具別幅被投贈之采納惟  
幸年々商船往還自他通寶之政事也互不可間濶  
矣餘附船長舌端順序自嗇不宣

寬永二歲舍乙丑正月 日

日本國臣 讚岐守藤原忠勝印

大炊頭藤原利勝印

雅樂頭藤原忠世印

別幅

一太刀 拾振

一大腰刀 拾柄

一小腰刀 拾柄

計

安南國清都王上書 同上

安南國元帥紗國政清都王子書達

日本國淳和寺學兩院別當氏長者征夷大將軍

源家光會曉傳曰與國人交止於信上年余有書

與日本國主寄間金曉貳口生絹廣好肆拾足象  
牙貳拾枝付艚長角藏將國納與國主至茲年未  
見信來信安在乎茲備回本國備將我書札遞與  
備國主搜尋得角藏正身究問上年余所寄財物  
遞達與否得憑信來以通懷遠之情以盡交隣之  
義書不盡言茲計開一茲年寄貢絹廣好拾足須  
與日本國主

永祚九年五月二十二日

守重按ニ永祚九年ハ寛永四年ニ當レリ

異國日記ニ寛永四年十一月八日大炊殿  
雅樂殿御兩人道春永喜召連御出東京ヨ  
リ船使ニ言傳書ヲ上ケ候一覽可申由則  
去子ノ年捧ケ候書ノ留書次ノ丑ノ正月ニ奉  
行衆ヨリノ返書ノ留書取出引合吟味候  
也今度ノ書以ノ外無禮ノ間取次モ如何  
進物モ上ケ間敷カトノ義也此書ハ只餘  
所へ音信ヲ遣ス覺書ノ様成物ニテ候間  
其通可被仰上由申也書ノ案云トアリ

安南國總鎮營繳報載于昆陽漫錄

安南總鎮營為繳報事茲有船主問小左衛門有中鎗一件已准買應用為此繳來本國所談等員人驗實並停勾投茲繳

永祚十年正月二十六日

繳押

守重按二寬永五年二當レリ

安南國都紗官上書載異國日記

安南國都紗官敬書奉于

此係事之存案  
出書

此係事之存案  
出書

日本貴國國王殿下知會某曾聞 貴國威聲久矣實所慕為奈何未便使通交鄰兩國已承大王好意使年々商客往來利及萬民某同威繳豈期前年其有外姪背天從逆失孝失忠共聞天下某誨訓而致讐故教多而成怨興兵犯境天理乖違瞻喪心寒敗兵逃竄昨得大王恩厚戒艚容禁赴東京此義難量萬無報一茲某有方物寄附  
大王以表寸忱參其納受茲書

贈  
何事  
思  
脈  
ワ



安南國總鎮營繳報載于昆陽漫錄

安南總鎮營為繳報事茲有船主問小左衛門有中鎗一件已准買應用為此繳來本國所談等員

人驗實並停勾

永祚十年正月二

繳押

守重按二寬永五年二當レリ

安南國都紗官上書載異國日記

安南國都紗官敬書奉于

此條乃江原中外  
如之乎中石師他  
去之能中出考多之

日本貴國國王殿下知會某曾聞 貴國威聲久

矣實所慕為奈何未便使通交鄰兩國已承

大王好意使年々商客往來利及萬民某同威繳

豈期前年其有外姪背天從逆失孝失忠共聞天

下某誨訓而致讐故教多而成怨興兵犯境天理

乖違瞻喪心寒敗兵逃竄昨得

大王恩厚戒艚容禁赴東京此義難量萬無報一

茲某有方物寄附

大王以表寸忱參其納受茲書

贈  
何事  
思  
贈  
カ

計

手鏡貳口

琦楠壹斤片大好

沈香壹斤片好

白領花大段五疋

白緝貳拾疋

永祚十年四月二十五日

書押

安南國都統官呈茶屋四郎次郎書 同上

安南國都統官肅書達于

日本國貴職茶屋四郎次郎殿麾下炤知我自結  
好於 貴國等職以來三十年餘其義未嘗有缺

至於前年須有外姪背義忘恩興兵犯境至公天  
不容奸易使賊徒敗走昨聞 貴國各職存敬愛  
之心禁商客之艚不與東京交易感貴職之恩厚  
矣所恃貴職奏于 國王自茲以還係有貴國之  
商艚勿放于東京清華又安等处茲有方物寄與  
貴職以表交隣之大義於是乎書

計

琦楠一斤片大好

白緝拾疋

永祚十年四月二十五日

書押

大猷公賜茶屋四郎次郎御朱印

自日本到交趾國船也

寛永六年

御印

守重云茶屋由緒書ニ右ノ御朱印竹中采女  
正殿御奉行ノ時御老中様御奉書ニテ渡海  
被仰付云云其後榑原飛驒守殿御奉行ノ時  
日本人異國渡海御停止被仰付云云トアリ

安南國大都統呈中島氏書載異國日記  
安南國王大都統致詞

日本國中島氏貴職曉達竊聞雲途諸國乃大賢  
之客曩者見貴職艚船到其國我知貴職本欲通  
邦結好得便交情而已豈我有巍蕩之仁能感慕  
而至者哉况貴職又有珍奇貴物厚意如此我為  
何以稱之歟爰憑薄物片辭以表親々之義於是  
拜書所持我有鄭外孫不遵貴府嚴禁係各商船  
勿許裝載硫黃銅器往彼處誠如此語受賜甚多

送 秘本同

特 印 持

永堅胡越一家丘山義重聊寓薄物片辭幸蒙希  
察

計

一信物五頃

奇南壹斤片

沈香壹斤片

色緞貳疋

大紅領大貳疋

絹陸疋

永祚十四年五月十八日

安南國王都紘書同上

安南國王都紘領德大尊公

文の如く事  
詳しう好く  
出さるべし

穀

似本同  
日メカ子  
ナカ

申為唐重々路遠取何物報恩不勝恩其内茶屋  
新四郎探官王都紘領德大尊公有小礼絹稅肆  
疋寄日本國就茶屋新四郎探官乞任用 王都  
領德大尊公隨其天心德殺其交義順情乞兩國  
交親愛慕年々往販無有何心願有書報  
一乞望恩事

永祚拾肆年陸月初肆

安南國派郡公示艚長助次右衛門書

角倉氏  
所藏

安南國王府内監兼都察監總太監掌監事派郡

公示日本國義高角倉艚艚長助次右衛門等於  
上年到安南國買賣遇絲貴時難於所買未及回  
船仍留我國已經年無作非為之事果是良民茲  
買賣已完應許回本國經呈總督官准驗安其生  
理來年再將船裝載方偵赴我國京買賣以通貨  
財貿易茲示

德隆六年六月初九日

示押

守重按ニ黎維禧我元和五年襲テ立ツ元

此より五日後に法隆寺  
にあり我々の比合を所  
何なるか  
しるべきなり

ヲ永祚ト改ム其十四年ハ我寛永九年ニ當ル  
其後通書ナキ一七八年ニ及テ德隆六年  
七年ノ書アリ然而德隆何ノ年ニ改元ス  
ルト云一ヲ知ラス角倉カ船安南國ニ到リ  
シハ寛永十二年異國渡海禁絶ノ前ニア  
リシナルヘシ然シテ留テ年ヲ經ルト云  
時ハ知ヘシ德隆ノ改元モマタ寛永十二年  
ノ後ニ有シナラム

安南國送茶屋四郎次郎書

茶屋  
所蔵

安南國書于

日本國中島氏茶屋四郎次郎蓋聞交隣止信昭  
然大學格言柔遠及人炳爾中庸明訓茲見本國  
艚來南國我不勝歡悅所有片書一札并信物用  
表誠心係年常遣艚來販賣以通兩國修好以示  
四海同仁茲後或艚到東京且彼處與我國由有  
讐敵如各貴物許通行販賣係硫黃銅器并礮銃  
等物所恃該艚二官嚴禁勿許裝載如誠此信我  
受賜多矣茲書

礮銃 和同 恐彈銃

計

一信物三項

奇南香壹斤片

大絹肆匹

酒參拾片

德隆七年四月二十四日

書押

安南國國王上書

以下五通長寄  
立山府所藏

安南國王 恭書

日本國大國王殿下

書云王者交隣當以信義為重眷惟

聖 和同

抄  
下  
字

貴國與本國各居絕域非相吞之國昔聞貴國曾  
已遠交結為通好何其厚也比聞貴國絕無交質  
曹見通好何其薄也今

抄  
下  
字

本國奉以冲人欲修旧好特欲通好之意庶可復  
定兵且於往來已寓薄來微物奉上

抄  
下  
字

貴國以為國交之止信奈此封域懸望翰羽遙矧  
使本國愛慕之心未嘗一日不在也今又聊將鄙  
物用結新恩冀以始雖疎而終必親之情也竊念  
本國經費多資惟錢為用但未能操造之勤致使

抄  
下  
字

財用之不足哉遙聞貴國地產良銅權知造幣若  
此曷不廣鑄以濟其之乎所望

抄  
下  
字

貴國權時用之宣布稱錢之令立一時之圜法鑄  
三品之利源通流本國營生質賣於是兩國俱得  
兩利焉但願

貴國仁推通貨意休移財出百萬之緡錢澤九州  
之黎庶此則四鄰之人咸親其義自茲向後兩朝  
通好信義往來通遐如一體胡越如一家斯為美  
事兵恭惟丙鑒尚候乙祈今書

計

一信物

琦楠香壹斤

絹貳拾匹

魚皮貳拾張

花藤貳拾株

榴木貳拾株

正和延年陸月拾參日

書押

守重按ニ書中安南文字當時通事ノ譯ス

ル処ニヨル曹ハ罕ノ字折ハ擬ノ字矧ハ

短ノ字勦ハ功ノ字延ハ九ノ字猥ハ獲ノ字

共ニ廣南ノ制字也其信物ノ榴木ハ梭欄

竹ナリ

安南國王呈長崎奉行書

安南國國王 甫書于

日本國嶮崎鎮守王閣下

書云君子結兩國之信當先以禮眷念

貴府國与本國封域雖殊乾坤則一歷前世

貴府之國曾已交隣結為兄弟期以晉秦之約



和同  
開

也自是以後絕無通商行貨其和好之意杳若  
無聞本國徒切懸河之遙望耳今冲人忝承先  
志欲結新恩且前年已寓賚微封賤物用敬  
貴府特欲親交之意奈此道途阻遠音信踈  
其本國欽仰高風未能一伸顏色也今又聊將  
薄物用表佳情冀以新親之好念及本國經費  
為助所寶惟錢所可嫌者歲月未能鍛練烏遙  
聞

貴府之國地產良銅勢兼造幣尤願

和同  
開

貴府時中斟酌財上加工立九府之困法鑄三  
品之緡錢通流本國經商販賣兩得其利倘公之  
用土產何物後必重報自茲向後兩國通商隆  
恩厚誼信義往來勿有計較豈不偉哉書不盡  
言

貴府其思之今書

計

一信物

琦璊香半斤  
稅絹十匹  
魚皮十張

花藤十株 榴木十株

正和延年陸月拾參日

書押

安南國王呈長崎奉行書

安南國國王達書于

日本國長崎宮保文官閣下

書云有德則有鄰尚以信義為重眷惟

貴官之國與本國封域雖殊人心則一昔曾聞貴

官之國駕舟販賣開市相通期以四海皆兄弟

也自此以後絕無經商往返何風馬牛之不相  
及哉今冲人始親新政欲復旧文其親交之意  
未曾不私切惓惓焉頗往來已寓聊賚不資之  
物用敬貴官冀以始終膠漆之義柰此懸望未  
副本國不勝慕藺矣今又薄來鄙物永樹新恩  
庶復結通商之好矣念及  
本國經費之資惟錢為用所可嫌者神運之術  
有疎焉遙聞  
貴官之國土產美銅權知鑄幣敢煩

猴  
猴字可二字  
安南國  
安南國

貴官施令調度法古掌財布一時園法充四海  
之利源通流本國交易買賣俱猴泉利如有土  
產所好何物誠無所惜尤願

激江西之流水潤及南國之餘波則公之功德  
可勝言哉自茲向後勿為彼此之嫌益篤相親  
之義思義往來豈不為美觀乎書不盡言尚其  
矧覽今書

計

一信物琦瑯香半斤 絹十疋 魚皮十張

花藤十株 榴木十株

正和延年陸月拾參日

書押

安南國得祿侯與長崎通詞書

副啓 黑印

久仰

台範望隆斗山祇隔雲天未由圖晤遙想

貴國盛槩物華僭新雖不能至心向往之啓者聞數  
年來

貴國條規生理定限銀額而敝

主聞此景色姑甬中正止茲有船主黃寬官到敝港

貿易揚羨

諸公老親臺愛高柔遠猶蒙慇々不棄敝

國之念俾弟聞風慕德乃立啓敝

主而敝

主持令黃寬官及羗官賫書菲儀併令弟馳書煩

瀆

諸公極知事在人為非

子和同  
忍于

諸公者其誰乎故特藉

鼎力披陳子

貴上人尚冀非常之待格外之施許寬官本船盡為

貿易永通往來之便倘蒙

垂顧感佩不特弟已也定交伊始永好為期爰采

微芹聊申遠意惟祈

鑒茹無任幸孔

名具單

左 慎

茹和月  
茹

別幅

謹具

敬琦瑠捌兩  
稅絹捌端

奉申

安南國吳秉綽與長崎通詞書

副啓

奉命致書不叙浮文竊以敝國之與

上國往來交通由來苗矣香牙皮糖我之所從出也  
銅料諸物則 貴地生焉以所有者易所無非若  
他國利其實財而歸也茲者

上國因清船衆多以致定額寡少敝國

王上欲交隣之舊通貿易之需由黃寬官史良舍輯

挺政曾四使船興販

上國肅具書幣奉通

上國請許貿易盡船准賣其傳達事情仗在

台臺鼎言王家附貨差逸哥未哥前來經理更祈格  
外施恩准其盡脫則感佩者寧有既哉崑此上瀆

不盡欲言 上

諸位老爹台覽

眷弟吳秉綽具

守重云以上載ル処ノ書簡モトコレ皆本  
書ニ就テ臨摹シ或ハ摹本ニ依テ傳寫ス  
ル者其料紙外廓卦拾アルモノアリ無者  
アリ藻花ハ皆金泥ヲ以テ印ス按ニ唐山  
ノ書ニ金葉表ト云我俗金札ト云者此類  
ナラム想ニ外國ノ書或ハ失體或ハ蕃字  
不可讀者アルヲ以テ惟其料紙ニ付テ姑  
ク名付テ金葉表トハ云シナルヘシ紙ノ

冲

大サ大低一尺ヨリ一尺二寸ニ至ル幅ハ  
行数ニ准ス予カ所見ノ紙ハ川連ノ如シ  
極テ麤薄也年号ノ上皆朱印ヲ捺ス方三  
寸三分ハカリ其文ハ鎮守將軍之印ト云ア  
リ總鎮將軍之印ト云アリ而メ弘定年  
ノ上書ニ捺ス処ノ印ハ篆畫分明ナリシ  
ニ正和ノ獻書ニ捺ス処ハ印文班駁ニシ  
テ不可讀カ如シ然時ハ此印百年来改鑄  
サルト見ヘタリ尾ニ大字ノ書字及花押

アリ共ニ印板ナリ其押字ニ十同シ唯弘  
定七年ノ押ノミ少シク異ナルニ似タリ  
守重嘗テ釋迦ノ花押ト云モノヲ見ル是  
ト相類ス西南夷ノ所用大低是ノ如シト  
知ラル其詳ナルハ真摸本ヲ見テ知ル  
ヘシ

安南國王呈長崎奉行書二通載夏夷  
變態

安南國國王達書于

日本貴國長崎鎮守王閣下

竊聞信以交鄰是聖經之明訓恩推涵育乃仁者  
之本心曩者有安南民漂到貴國賴鎮守王德体  
好生量宏惠養纔有大明客船主李才官經到貴  
國聞有安南民在此乃領取九人遞回本國其恩  
竊念難勝個義將何以答茲有土產薄物琦璠香上  
品一斤付與船主李才官肅將敬謝如其情者  
必款納之始終結好相親使兩國利通販賣前  
後愈加惠愛則億年義重丘山茲書

正和拾伍年閏伍月拾貳日

書押

守重按ニ長崎志ニ元禄六年八月暹羅船  
ヨリ洋中ニテ破船ノ廣南人男女拾八人  
助ケ来ル皆々館内ニ被差置同年歸帆ノ  
廣南船一艘ニ男五人女四人今一艘ニ男  
四人女五人連歸シムトアリ右ノ書此事  
ヲ謝セシナリ正和十五年元禄八年也  
又一通

安南國國王達書于

日本貴國長崎鎮守王閣下

蓋聞天本至仁使品彙各得其所鄰交有道惟信  
義每篤諸心此常理也曩者有安南民漂到貴國  
賴鎮守王廣包含量德休好生纔有大明客船  
主李却官經商至于貴國聞有安南民在此乃領  
取九人遞回本國常竊念個恩甚重何以加焉茲  
有土產微物琦楠香上品一介付與船主李却官  
奉將敬謝以表寸誠以酌厚意且便往來販賣通  
利兩邦日居月諸殊域亦同壽域天長地久義交



豈謂財交書不盡言諒其少監茲書  
正和拾伍年閏伍月貳拾貳日  
書押

外蕃通書第十四冊終



